

CHINA REPORT INTELLECTUAL PROPERTY

2009年11月4日 November 4, 2009

星期三出版 Published on Wednesday

中文主编:吴 辉 Chinese Editor-in-Chief: Wu Hui

英文审校:吴 殷 English Reviser: Wu Yin

INUMBERS

The National Development and Reform Commission announced 18 key projects launched in Western China Development, involving a total investment of 468.9 billion yuan. China has invested 1.74 trillion yuan to initiate 102 projects from 2000 to 2008.

近日,国家发展和改革委员 会公布了 2009 年西部大开发新 开工的 18 项重点工程,投资总规 模为 4689 亿元。从 2000 年到 2008年,国家已安排西部大开发 重点工程 102 项,投资总规模 **1.74** 万亿元。

20 million

Tianjin Weijie Technologies acquired 20 million yuan of bank loan by pledging 3 invention patents, which was the first ever such loan disbursed by the bank this year.

2000 万元

近日,天津市炜杰科技有限 公司以3件发明专利做质押,从 大连银行天津分行贷款 2000 万 元人民币。这是今年该市首笔专 利权质押获得的大额贷款。

SIPO identified Qindao and Weifang (Shandong) as model cities in implementing National Intellectual Property Strategy recently.

2个

近日,中国国家知识产权局 复函山东省青岛市人民政府及潍 坊市人民政府,正式将青岛及潍 坊二市确定为国家知识产权工作 示范城市。

12,206

Hainan witnessed a fast growing in its trademark registration. As of July 1, 2009, a cumulative total of 12,206 trademarks were registered.

12,206 件

近年来,海南省注册商标的 数量有了较大幅度的增长。截至 2009 年 7 月 1 日,海南省累计有 效注册商标总量达到 1.2206 万

Tieling, Liaoning registered 403 intangible culture heritage items from April to September

403 个

今年4月至9月,辽宁省铁 岭市文化局在全市范围内进行了 第三次非物质文化遗产普查工 作,共登记普查项目 403 个。

Qujing, Yunnan announced the effectiveness of geographical indications (GIs) of Luoping Small Yellow Ginger. As of now, Yunnan boasts 13 GIs, 5 of which are from Qujing.

13 件

近日, 云南省曲靖市罗平县 政府召开新闻发布会,宣布"罗平 小黄姜"证明商标正式启用。截至 目前,云南省拥有地理标志证明 商标 13 件,其中,曲靖市占 5 件。

| 责任编辑 | 安 雷 |
|------------------|----------|
| Executive Editor | An Lei |
| 实习编辑 | 柳 鵬 |
| Practice Editor | Liu Pena |

China signs a MOU on IPR cooperation with ASEAN

中国一东盟知识产权谅解备意意

t the 12th China-ASEAN Summit, on October 24, in Cha-am Hua Hin, Thailand, SIPO commissioner Tian Lipu in representing China signed a Memorandum of Understanding (MOU) on IPR Cooperation with ASEAN member states.

Under the MOU, on top of stepping up communications on IPR measures, the two sides will perform substantial cooperation in IPR examination, quality control, training and automation and databases construction. After the signing ceremony, Tian added, "the cooperation between China and the member states of ASEAN has been on-going for many years, and such cooperation covers multiple issues at multiple levels. The MOU is bound to elevate such cooperation to a new height." (by Hu Yuzhang)

本报讯 10 月 24 日,在泰国华 欣举行第十二次中国与东盟领导人 会议(10+1),中国国家知识产权局 局长田力普代表中国政府签署了 《中国-东盟知识产权领域合作谅解

根据该备忘录,双方除加强政 策层面的沟通外, 还将展开众多知 识产权领域的实质性合作, 其中包 括知识产权审查、质量控制、审查员 培训、自动化与数据库建设等方面 的交流。签字仪式后,田力普表示, 中国与东盟成员国在知识产权领域 的合作已开展多年,每年中国都与 东盟成员国就多个领域的知识产权 问题展开多层次多方式的探讨,此 次备忘录的签署势必将这种合作提 升到一个新的高度。

(胡玉章)







Alibaba prevails name dispute in Asia

domain

阿里巴巴成功追回 4 个域名

he Alibaba Group wins a domain name dispute case when the Asian Domain Name Dispute Resolution Centre (ADNDRC) ordered the defendants to transfer the domain name in question alibabagroup.com, alimamagroup.com, alimamanet.com, alimama.info to Alibaba.

Alibaba had registered alibaba trademark in some countries, and it has become a well-known online B2B marketplace since its foundation in 1999. The other plaintiff Alimama Company is a wholly funded company of Alibaba, and it registered alimama trademark after its foundation in 2007.

The plaintiff claims that the 4 domain names, which registered in March, September and January 2007, lead to consumer confusion. The plaintiff then requires transferring because the defendants registered them in a bad faith.

The defendants argue that the 4 domain names did not constitute infringement to alibaba on account of its difference in words and implication. After consideration, the ADNDRC made the above order. (by Zhang Di)

本报讯 近日,阿里巴巴公司通 过亚洲域名争议解决中心,成功通过 仲裁索回4个混淆商标域名。

据悉,阿里巴巴在世界多个国家 注册了"alibaba"商标。该公司于 1999年成立以来,已经成为全球具 有领导地位的电子商贸公司。另一家 投诉公司阿里妈妈公司是阿里巴巴 的全资子公司,于2007年正式推出, 并注册"alimama"商标。

原告认为,4个争议域名 alibabagroup.com alimamagroup.com alimamanet.com、alimama.info 混淆了 该公司的商标,被告争议域名注册日 期分别为 2007 年 3 月、2007 年 9 月 及 2007 年 1 月 20 日。原告表示,被 告具有恶意注册混淆商标域名的性 质,因此,投诉方要求将4个争议域 名移交给他们。

被告表示,争议域名对"alibaba" 均不构成侵权,域名主体字数上相差 甚大,域名含义也不尽相同。最后,亚 洲域名争议解决中心经过审理,裁定 被告将4个争议域名移交给投诉人 阿里巴巴公司。

(张娣)

International symposium highlights innovation in **Pearl River Delta**

The 2nd China International Copyright Expo was held in Beijing from October 24 to 27. The cosplayers

10月24日至27日,第二届中国国际版权博览会在北京举办。图为在本届博览会上,动漫角色扮演者在演出动

珠江三角洲地区创新与知识产权国际研讨会举行

uangdong Intellectual Property Office and the U.S. Chamber of Commerce jointly held the International Symposium on Innovation and IPR of Pearl River Delta from October 26 to 27 in Guangzhou, Guangdong. SIPO deputy commissioner He Hua and U.S. Secretary of Commerce Gary Locke made the keynote presentation.

put on a show at the Expo.

漫剧。

He said that since the U.S. is a global leader in innovation and IPR, its experiences in this sector would be instructive for China. The symposium will play a favorable role in enhancing corporate awareness and capability of using IPRs. Locke vowed to beef up coopera-

tion with China on law enforcement, improve IPR awareness and

protection. The theme of symposium is how to promote economic transition in the context of financial crisis. More than 20 guests from Huawei Technologies, Cisco, GM, Microsoft, General Administration of Customs, Guangdong IP Office and Guangdong IP Protection Association delivered a speech at sympo-(by Gu Qizhi/

Guo Yaqing/Li Wei) 本报讯 10月26日至27日, 广东省知识产权局和美国全国商会 在广州联合举办了"珠江三角洲地 区创新与知识产权国际研讨会"。中 国国家知识产权局副局长贺化、美 国商务部部长骆家辉出席研讨会并

本报记者 杨 申 摄影报道

(by Yang Shen)

致辞。 贺化表示,美国是全球重要的 创新型经济强国和知识产权强国, 美国的创新和知识产权发展经验对 中国有着积极的借鉴意义, 研讨会 的召开,将有利于提高珠三角地区 企业运用知识产权制度的意识和能 力。骆家辉表示,美国商务部希望扩 大和中国在知识产权执法方面的合 作,共同提高知识产权意识,推动知 识产权保护。

据悉,此次研讨会的主题为《在 经济危机中促进经济转型》,来自华 为、思科、通用、微软等著名中美企 业代表,以及海关总署、广东省知识 产权局、广东知识产权保护协会的 20 多位与会嘉宾在研讨会上做了精 彩演讲。 (顾奇志 郭亚青 李 伟)

IP CHINR'S IP MRNURL

Comments on Development of Semiconductor Lighting and Energy Saving Industry

《半导体照明节能产业发展意见》

he National Development and Reform Commission and other 5 agencies jointly released a Comments on Development of Semiconductor Lighting and Energy Saving Industry, setting the targets as follows: the average annual rate for output value shall log at 30%, functionality lighting market share shall reach 20%, LCD backlights, 50% and decorative lights, 70%.

Under the comments, make concerted efforts to implement green lights program and foster a large number of pillar companies with self-reliant IPRs, brand and competitive by enhancing proprietary innovation, expanding consumer demand for green products, winning the advantages of competition, simulating enterprises to lead technological innovation, relaying on model project and improving environmental for industrial development. Special attention will also be

lent to break technology break through, facilitate energy saving and emission reduction and enable to rapid yet steady economic develop-

中国国家发展和改革委员会等 6部门10月12日联合公布《半导体 照明节能产业发展意见》,提出"到 2015年,半导体照明节能产业产值 年均增长率在30%左右;产品市场占 有率逐年提高,功能性照明达到 20% 左右,液晶背光源达到50%以上,景 观装饰等产品市场占有率达到 70% 以上"等目标。

《意见》要求各地大力实施绿色 照明工程,以增强自主创新能力和 扩大绿色消费需求为主线,以抢占 未来竞争制高点为目标,以企业为 主体,以试点示范工程为依托,以改 善制约产业发展环境为手段,形成 一批拥有自主知识产权、知名品牌 和较强市场竞争力的骨干企业,实 现技术上的重点突破和产业上的重 点跨越,培育振兴中国半导体照明 节能产业,推动节能减排,促进经济 平稳较快发展。

ACLA beefs up protection of Shanghai Expo IPRs

律协将动员律师投入上海世博会知识产权志愿服务

he Bureau of Shanghai World Expo Coordination signed a memorandum on IPR protection and cooperation of Shanghai World Expo with the IPR Committee of All China Lawyers Association (ACLA) in Nanjing

According to the memorandum, the association will mobilize patent attorney, especially those in Yangtze River Delta, to engage in Expo-related IPR works. They will not only give advices to the enactment of pre-proposal on IPR protection during the operation of Expo, but also provide relevant consultations on IPR to organizer, participant and visitor and help organizer to solve IPR disputes. In addition, a climate concerning IPR protection will be brewed in the country through prevalent public e-

ducation activities. (by Hu Man) 本报讯 日前,上海世博会事 务协调局法律事务部和中华全国律 师协会知识产权专业委员会在南京 签署了《上海世博会知识产权保护 与服务合作备忘录》。

根据合作备忘录的约定,全国律 协知识产权委员会将积极动员和组 织全国尤其是长三角地区的知识产 权律师,投入上海世博会知识产权的 志愿服务。一方面,他们将为上海世 博会运营期间世博园区知识产权保 护预案的编制建言献策; 另一方面, 他们将为上海世博会的组织者、参展 者和参观者提供知识产权方面的相 关咨询,协助组织者调处相关知识产 权争议。此外,还将动员全国各地的 知识产权律师积极开展世博会知识 产权保护的宣传活动。 (胡 嫚)